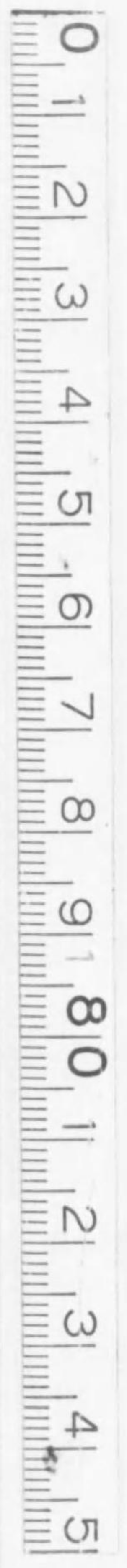


特234
641

宮越健太郎
杉武夫 共著

支那語基準會話

上卷



始



特234
641



東京外國語學校教授 宮越健太郎 共著
東京外國語學校講師 杉武夫 共著

支那語基準會話 上卷

發行所 外語學院出版部



燕湖齋見



緒言

- 一、本書は初級用支那語教科書として著はせるものなり。
- 一、本書の發音記號は「ウェード」式並に注音符號を以てせり、教授に當りては何れを用ひるも亦可なり。
- 一、本書の會話篇は七十課より成り重要にして妥善なる各種の基本語形及慣用語句を選び之を會話の形式にて表現し以つて會話學習の基礎となせり。

一、更に各課毎に短文を添へ基本の語形を補足し且つそれが運用に資せり。
二、基本文應用例題共に熟讀暗誦せんことは著者の最も希望するところなり。

昭和十四年十月

著者識

支那語基準會話 上卷

目次

第一 發音篇

- (一) 字音
 - 1 韻符 (母音)
 - 2 結合韻符 (結合母音)
 - 3 聲符 (子音)
- (二) 四聲
- (三) 四聲の發音法
- (四) 發音練習

第一 發音篇

第二 會話篇

第一課——第七十課

- 1 母音
- 2 無氣音・有氣音
- 3 窄音・寬音
- 4 舌前音・舌葉音
- 5 類似音

一字音

I 韻符……母音

一 單母音 i 一 u (wu) X 五 ü (yü) ㄩ 兩

a Y 啊 o (po) ㄛ 波 ê ㄛ 訛 e ㄝ

二 複母音 ai ㄞ 愛 ei (pei) ㄟ 北 ao ㄠ ㄠ 襖 ou ㄠ 又 歐

三 附聲母音 an ㄢ 安 ên ㄣ 恩 ang ㄤ ㄤ 昂 êng ㄥ ㄥ 亨

四 聲化母音 êrh ㄝ ㄝ 二

七 舌齒音	六 舌葉音	五 舌前音	四 舌後音	三 舌尖音	二 唇齒音	一 雙唇音
tzü ㄗ 子	chih ㄔ 知	ch ⁽ⁱ⁾ ㄔ 雞	k ㄎ 固	t ㄊ 地	f ㄈ 府	p ㄆ 布
tz'ü ㄗ 此	ch'ih ㄔ 吃	ch' ⁽ⁱ⁾ ㄔ 七	k' ㄎ 苦	t' ㄊ 土		p' ㄆ 舖
ssü ㄙ 四	shih ㄕ 十	hs ⁽ⁱ⁾ ㄒ 西	h ㄏ 戶	n ㄋ 奴		m ㄇ 木
	jih ㄐ 日			l ㄌ 力		

III 聲符……子音

-üeh (yüeh) ㄩㄝ 月	-uan (wan) ㄨㄢ 萬	-ua (wa) ㄨㄚ 瓦	-iang (yang) ㄩㄤ 樣	-iao (yao) ㄩㄠ 要	-ia (ya) ㄩㄚ 雅
-üan (yüan) ㄩㄢ 原	-un (wên) ㄨㄣ 問	-uo (wo) ㄨㄛ 我	-ing (ying) ㄩㄥ 英	-iu (yu) ㄩ 有	-io (yo) ㄩㄛ 呦
-ün (yün) ㄩㄣ 雲	-uang (wang) ㄨㄤ 王	-uai (wai) ㄨㄞ 外		-ien (yen) ㄩㄢ 煙	-ieh (yeh) ㄩㄝ 也
-iung (yung) ㄩㄥ 用	-ung (wêng) ㄨㄥ 翁	-ui (wei) ㄨㄟ 位		-in (yin) ㄩㄣ 因	-iai (yai) ㄩㄞ 捱

II 結合韻符……結合母音

二 四聲

支那語に於ては、その單音たると復音たるとを問はず、每字必ずその音調に、高低強弱長短を表すべき四通りの節、響の一定せるものがあり、每字は之等四種の中の何れかに屬してゐるのであるが、又一字にして二三種を兼有するものもある。四聲の名稱は左の通りである。

1 上平 (第一聲) (shang¹ p'ing²)

2 下平 (第二聲) (hsia¹ p'ing²)

3 上聲 (第三聲) (shang³ shêng¹)

4 去聲 (第四聲) (ch'i¹ shêng¹)

三 四聲の發音法



有氣音は・又は・を以て表す。

1 上平 發聲稍々高く甚しき高低なく——音

長長し。

2 下平 發聲低く音尾を高く強く收む——音

長最も長し。

3 上聲 他の三者より發聲は最も低く下平を

引延ばし氣味に、終りに至つて強く且

つ高くなる——音長最も長し。

4 去聲 發聲最も高く且つ強く音尾は低く弱

く漸次消える様に引く——音長長し。

四 發音練習

1 母音

ai ê yū wu i a
ㄞ ㄛ ㄩ ㄨ ㄨ ㄚ

2 無氣音・有氣音

哀。阿。迂。屋。一。阿

埃。額。魚。吳。移。阿

矮。惡。雨。五。椅。阿

愛。餓。玉。物。意。阿。

chuan cho chē
ㄔㄨㄢˊ ㄔㄨㄛˊ ㄔㄜˊ

shih ch'ih chih hsi
尸 彳 止 ㄒㄩˊ

5

。專。桌。遮

類似音

。失。吃。芝。西

○。濁。折

。十。持。直。習

轉。○。者

。史。齒。紙。喜

賺。啜。這。

。士。赤。智。細。

ch'í chi
ㄔㄧˊ ㄔㄩˊ

fang fan
ㄈㄤ ㄈㄢ

p'ao pao
ㄆㄠˊ ㄆㄠˊ

4

3

。七。鷄

舌前音·舌葉音

。方。番

窄音·寬音

。拋。包

。奇。吉

。房。凡

。袍。雹

起。己

訪。反

跑。保

氣。記。

放。飯。

砲。報。

第二會話篇

tsu tzü su ssü shuan hsüan chüan
ㄗㄨ ㄗㄩ ㄙ ㄙㄩ ㄕㄨㄢ ㄏㄨㄢ ㄔㄨㄢ

。租。資。蘇。思。拴。宣。捐

。足。只。速。○。○。懸。○

組。仔。○。死。○。選。捲。

祚。自。素。寺。淵。渲。眷。

第一課

一 二
三 四
五 六
七 八
九 十

一個 兩個 三個 四個 五個
六個 七個 八個 九個 十個

一	i ¹	l	七	ch ¹	<l
二	êrh ⁴	儿	八	pa ¹	ㄅ
三	san ¹	ㄙ	九	chiu ³	ㄑ
四	ssü ⁴	ㄙ	十	shih ²	尸
五	wu ³	ㄨ	個	kê ⁴	《ㄍ
六	liu ⁴	ㄌ	兩	liang ³	ㄌ

第二課

十一
五十
一百
一百零五
一百一十五
一百五十

一千
一千二百
一萬
一萬萬

百	pai ³	ㄅ
零	ling ²	ㄌ
千	ch ¹ ien ¹	<l
萬	wan ⁴	ㄨ

第三課

我去。

你來。

他走。

他到。

我們去。

他們走。

我走

他來

我們買

他們賣

第四課

開門。

拉車。

說話。

沏茶。

寫字。

念書。

學話

喝茶

看書

我	wo ³	ㄨㄛˊ	走	tsou ³	ㄗㄡˊ
去	ch'ü ⁴	ㄔㄩˋ	到	tao ⁴	ㄊㄠˋ
你	ni ³	ㄋㄧˊ	們	mên ²	ㄇㄣˊ
來	lai ²	ㄌㄞˊ	買	mai ³	ㄇㄞˊ
他	t'a ¹	ㄊㄚˊ	賣	mai ⁴	ㄇㄞˋ

開	k'ai ¹	ㄎㄞˊ	寫	hsieh ³	ㄒㄧㄝˊ
門	mên ²	ㄇㄣˊ	字	tzü ⁴	ㄗㄩˋ
拉	la ¹	ㄌㄚˊ	念	nien ⁴	ㄋㄧㄢˋ
車	ch'é ¹	ㄔㄞˊ	書	shu ¹	ㄕㄨˊ
說	shuo ¹	ㄕㄨㄛˊ	學	hsiao ²	ㄒㄧㄠˊ
話	hua ⁴	ㄏㄨㄚˋ	喝	hé ¹	ㄏㄞˊ
沏	ch'i ¹	ㄔㄧˊ	看	k'an ⁴	ㄎㄢˋ
茶	ch'a ²	ㄔㄚˊ			

第五課

是狗麼？

是。

是馬麼？

不是。

是甚麼？

是驢。

牲口 猫 牛 羊
驢子

是	shih ⁴	尸	牲	shêng ¹	尸L
狗	kou ³	《又	口	k'ou ³	ㄅ又
麼	ma ¹	ㄇㄩ	猫	mao ¹	ㄇㄠ
馬	ma ³	ㄇㄩ	牛	niu ²	ㄋㄨㄟ又
不	pu ⁴	ㄅㄨ	羊	yang ²	ㄩㄤ
甚	shên ²	尸ㄣ	驢	lo ²	ㄌㄨㄛ
麼	mo ¹	ㄇㄛ	子	tzū ¹	ㄉ
驢	lū ²	ㄌㄨ			

第六課

你有麼？

有。

有沒有？

沒有。

他有麼？

他沒有。

有錢 有甚麼
他有沒有

有	yu ³	ㄩ
沒	mei ²	ㄇㄟ
錢	ch'ien ²	ㄑㄩㄢ

第七課

吃麼？

不吃。

你買麼？

我不買。

您跑麼？

我不跑。

不說

不喝

不寫

不走

不去

您 nin² ㄋㄧㄣˊ

跑 p'ao³ ㄆㄠˋ

第八課

行不行？

行。

要不要？

不要。

來不來？

來。

辦不辦

懂不懂

聽不聽

去不去

行 hsing² ㄒㄩㄥˊ

要 yao⁴ ㄧㄠˋ

辦 pan⁴ ㄆㄢˋ

懂 tung³ ㄊㄨㄥˇ

聽 t'ing¹ ㄊㄩㄥˊ

第九課

這個甚麼？

這是書。

那個甚麼？

那是皮包。

您要那一個？

我要這個。

這些個 那些個 這樣

那樣 這兒 那兒

這	ché ⁴	ㄔㄛˋ	那	na ³	ㄋㄚˇ
那	na ⁴	ㄋㄚˋ	些	hsieh ¹	ㄒㄩㄝˊ
皮	p'i ²	ㄆㄧˊ	樣	yang ⁴	ㄩㄤˋ
包	pao ¹	ㄆㄠˊ	兒	êrh ¹	ㄦˊ

第十課

誰的？

我的。

誰的錢？

他的錢。

誰的東西？

我們的東西。

誰到的 誰買來的

是誰說的 那個人是誰

誰	shui ²	ㄕㄨㄟˋ
的	ta ¹	ㄉㄚˊ
東	tung ¹	ㄊㄨㄥˊ
西	hsi ¹	ㄒㄩㄟˊ
人	jên ²	ㄐㄩㄢˋ

第十一課

是不是？

是。

是他的不是？

是他的。

不是我的麼？

是你的。

是先生的不是

你是律師不是

他不是中國人麼

先	hsien ¹	ㄒㄧㄢˋ
生	shêng ¹	ㄕㄨㄥˋ
律	lǜ ⁴	ㄌㄩˋ
師	shih ¹	ㄕㄨㄛˋ
中	chung ¹	ㄓㄨㄥˋ
國	kuo ²	ㄍㄨㄛˋ

第十二課

好不好？

好。

壞不壞？

不壞。

遠不遠？

不遠。

忙不忙 對不對 大不大

好吃不好吃

壞	huai ⁴	ㄏㄨㄞˋ
遠	yüan ³	ㄩㄢˋ
忙	mang ²	ㄇㄨㄥˊ
對	tui ⁴	ㄊㄨㄞˋ
大	ta ⁴	ㄊㄚˋ

第十三課

蓋房子。

打電話。

找朋友。

做買賣。

辦事情。

做衣裳。

喝汽水

看小說

蓋	kai ⁴	《ㄅ	事	shih ⁴	尸
房	fang ²	ㄇ	情	ch'ing ²	ㄍㄌ
打	ta ³	ㄉ	衣	i ¹	ㄩ
電	tien ⁴	ㄉㄌ	裳	shang ¹	尸ㄉ
找	chao ³	ㄗ	汽	ch'i ⁴	ㄍㄌ
朋	p'eng ²	ㄉㄌ	水	shui ³	尸ㄨㄨ
友	yu ³	ㄩ	小	hsiao ³	ㄒㄌ
做	tso ⁴	ㄉㄨㄛ			

第十四課

有幾個？

有八個。

多少人？

十來個人。

有多少？

有二十多個。

多少錢

有多遠

有多少里地

有多少買多少

幾	chi ³	ㄍㄌ
多	to ¹	ㄉㄨㄛ
少	shao ³	尸ㄨ
里	li ³	ㄌㄌ
地	ti ⁴	ㄉㄌ

第十五課

他來了麼？

來了。

都到了麼？

都到了。

你辦完了麼？

我都辦完了。

水開了 火滅了 雨住了

都賣完了 都來齊了

了 la ¹	カY	滅 mieh ⁴	ㄇㄟ
都 tou ¹	ㄉㄨ	雨 yü ³	ㄩ
完 wan ²	ㄨㄢˊ	住 chu ⁴	ㄓㄨˋ
火 huo ³	ㄏㄨㄛˊ	齊 chí ²	ㄑㄧˊ

第十六課

好了麼？

還沒好。

找他去了麼？

我沒找他去。

怎麼沒來了？

我有病了。

沒睡覺 還沒打聽了

還沒告訴他

怎 tsên ³	ㄗㄣˊ
病 ping ⁴	ㄅㄧㄥˋ
睡 shui ⁴	ㄕㄨㄟˋ
覺 chiao ⁴	ㄑㄩㄠˋ
告 kao ⁴	ㄎㄠˋ
訴 su ⁴	ㄙㄨˋ

第十七課

拿茶來！

拿來了。

拿甚麼去？

拿雨衣去。

把門開開！

開了。

把箱子打開

拿手巾擦臉

拿	na ²	ㄋㄚˊ
箱	hsiang ¹	ㄒㄧㄤ
手	shou ³	ㄕㄨㄟ
巾	chin ¹	ㄔㄧㄣ
擦	ts'a ¹	ㄘㄚˊ
臉	lien ³	ㄌㄧㄢ

第十八課

給你。

給我。

送給你。

送給我。

給你這個。

給我那個。

借給我 給我看看

給我買來

給	kei ³	ㄍㄟˊ
借	chieh ⁴	ㄔㄧㄝˋ

第十九課

請坐！

您請坐！

您請上坐！

不敢當！

請說罷！

我不好說。

您請這兒坐

請您吃飯罷

請您上樓罷

請 chi'ng³ < 1 L

坐 tso⁴ ㄗㄨㄛˋ

上 shang⁴ ㄕㄨㄥˋ

敢 kan³ ㄍㄢˇ

當 tang¹ ㄊㄤˉ

樓 lou² ㄌㄡˊ

第二十課

他是好人麼？

很不好。

你吃罷！

不大餓。

你喝罷！

我不很渴。

很大

雨不很大

不很結實

不大好走

很 hén³ ㄏㄣˊ

餓 è⁴ ㄜˋ

渴 k'ê³ ㄎㄞˋ

結 chieh¹ ㄑㄧㄝˊ

實 shih² ㄕㄧˊ

第二十一課

怎麼樣？

肚子疼。

怎麼個緣故？

吃生果子了。

怎麼辦好？

請大夫來！

橘子

柿子

梨

桃兒

怎麼個價錢

肚 tu⁴ ㄉㄨˋ

疼 t'êng² ㄊㄥˊ

緣 yüan² ㄩㄢˊ

故 ku⁴ ㄍㄨˋ

大 tai⁴ ㄉㄞˋ

夫 fu¹ ㄈㄨˊ

橘 chü² ㄑㄩˊ

柿 shih⁴ ㄕㄧˋ

梨 li² ㄌㄧˊ

桃 t'ao² ㄊㄠˊ

價 chia⁴ ㄑㄧㄚˋ

第二十二課

那個頂好？

這個頂好。

那個最小？

那個最小。

那個好麼？

那個太好。

那孩子真可愛

他的話實在可笑

頂 ting³ ㄊㄩㄥˇ

最 tsui⁴ ㄘㄨㄟˋ

孩 hai² ㄏㄞˊ

真 chên¹ ㄓㄣˊ

可 k'é³ ㄎㄛˋ

愛 ai⁴ ㄞˋ

在 tsai⁴ ㄗㄞˋ

笑 hsiao⁴ ㄒㄞㄠˋ

第二十三課

多 啖 買 的 ？

前 天 買 的 。

幾 時 到 的 ？

昨 天 到 的 。

甚 麼 時 候 兒 走 ？

今 天 晚 上 走 。

甚 麼 時 候 見 回 的 家

後 天 大 前 天

踏	tsan ²	ㄊㄢˊ	回	hui ²	ㄏㄨㄟˊ
前	ch'ien ²	ㄑㄩㄢˊ	家	chia ¹	ㄐㄧㄚˊ
時	shih ²	ㄕㄨˊ	京	ching ¹	ㄐㄩㄥˊ
昨	tso ²	ㄊㄨㄛˊ	後	hou ¹	ㄏㄡˊ
候	hou ¹	ㄏㄡˊ	每	mei ³	ㄇㄟˋ
晚	wan ²	ㄨㄢˊ			

甚 麼 時 候 兒 到 的 京

大 後 天 每 天

第二十四課

你 可 以 來 麼 ？

我 可 以 來 。

他 能 來 麼 ？

他 不 能 來 。

怎 麼 不 能 來 ？

他 有 事 情 。

你 可 以 出 去

你 一 天 能 走 多 遠

你 可 以 拿 去 罷

價 錢 不 能 少 了

以	i ³	ㄩˋ
能	nêng ²	ㄋㄥˊ
出	ch'u ¹	ㄔㄨˊ

他是甚麼人？

他是種地的。

這是甚麼湯？

鮑魚湯。

還有甚麼話？

沒有甚麼話了。

肉 魚 布 猪肉 雞肉

夏布 洋呢 大頭魚 鯉魚

種 chung⁴ ㄓㄨㄥˋ
鮑 pao¹ ㄆㄠˊ
湯 t'ang¹ ㄊㄤˊ
魚 yü² ㄩˊ
肉 jou⁴ ㄐㄡˋ
布 pu⁴ ㄆㄨˋ
猪 chu¹ ㄓㄨˊ

鷄 chi¹ ㄐㄧ
夏 hsia⁴ ㄒㄧㄚˋ
洋 yang² ㄩㄤˊ
呢 ni² ㄋㄧˊ
頭 t'ou² ㄊㄡˊ
鯉 li³ ㄌㄧˊ

快到了麼？

快到了。

他快要回來麼？

快要回來了。

快到春天了！

可不是麼！

快到了年下了

快到了暑假了

快 k'uai⁴ ㄎㄨㄞˋ
春 ch'un¹ ㄔㄨㄣˊ
年 nien² ㄋㄧㄢˊ
下 hsia⁴ ㄒㄧㄚˋ
暑 shu³ ㄕㄨˊ
假 chia⁴ ㄐㄧㄚˋ

第二十七課

他今天來麼？

大概不來罷！

明天哪？

也許來罷！

後天呢？

他有事罷！

也許是瘋了罷

大概不能下雨罷

也許有這個話

概	kai ⁴	《ㄅ
哪	na ¹	ㄋㄚ
許	hsü ³	ㄏㄨˇ
呢	ni ¹	ㄋㄧ
瘋	fēng ¹	ㄈㄥ
明	ming	ㄇㄧㄥ

第二十八課

您上那兒去？

上北海公園去。

你到那裏去？

我到火車站去。

往那麼走？

往東去罷！

往裡拐	往外拐	往前走
-----	-----	-----

往回裡走	靠邊兒走	站住
------	------	----

北	pei ³	ㄅㄟ	裡	li ³	ㄌㄧ
海	hai ³	ㄏㄞ	拐	kuai ³	ㄎㄨㄞ
公	kung ¹	ㄍㄨㄥ	外	wai ⁴	ㄨㄞ
園	yüan ²	ㄩㄢ	靠	k'ao ⁴	ㄎㄠ
站	chan ⁴	ㄔㄢ	邊	pien ¹	ㄅㄧㄢ
往	wang ⁴	ㄨㄤ			

您快說罷！

您先說。

你去問一問！

等一等！

我可怎麼好呢？

您想一想纔好。

看一看

擦一擦

算一算

我去買去

快起來罷

快上車罷

問	wên ⁴	ㄨㄣˋ
等	têng ³	ㄉㄥˊ
商	shang ¹	ㄕㄨㄤˊ
量	liang ²	ㄌㄧㄤˊ
擦	t'sa ¹	ㄊㄨㄚˊ
算	suan ⁴	ㄙㄨㄢˋ

洗一洗

您也有麼？

我也有了。

這個也好啊！

那個也不錯！

他們都走麼？

也有走的，也有不走的。

你去我也去

你今天也不去麼

這個也好那個也不錯

也有貴的也有賤的

也	yeh ³	ㄧㄝˊ
啊	a ¹	ㄚ
錯	t'so ⁴	ㄊㄨㄛˋ
貴	kuei ⁴	ㄎㄨㄟˋ
賤	chien ⁴	ㄑㄧㄢˋ

第三十一課

他是那兒的人？

北京人。

多大歲數兒？

他比我大罷！

比你大幾歲？

他比我大兩歲。

多大年紀 沒有比這個好

他的中國話比我好多了

多	to ²	ㄉㄛˊ
歲	sui ⁴	ㄙㄨㄟˋ
數	shu ⁴	ㄕㄨˋ
比	pi ³	ㄅㄧˊ
紀	chi ⁴	ㄉㄧˋ

第三十二課

他幹甚麼哪？

他抄着字哪。

還沒抄完麼？

還得一會兒。

給他添麻煩了？

他閒着哪。

說着話哪 聽着無線電哪

你帶着表哪麼

幹	kan ⁴	ㄍㄢˋ	煩	fan ²	ㄈㄢˊ
抄	ch'ao ¹	ㄔㄠˊ	閒	hsien ²	ㄒㄩㄢˊ
着	ché ¹	ㄔㄛˊ	無	wu ²	ㄨˊ
得	tei ³	ㄊㄟˊ	線	hsien ⁴	ㄒㄩㄢˋ
添	t'ien ¹	ㄊㄩㄢˊ	帶	tai ⁴	ㄊㄞˋ
麻	ma ²	ㄇㄚˊ	表	piao ³	ㄆㄧㄠˊ

第三十三課

他在那兒哪？

他在書房裡。

他在那兒做甚麼？

寫信哪。

晚報擱在那兒？

擱在客廳裏了。

胰子在那兒哪

他住在甚麼地方

客棧

飯店

飯廳

廚房

賬房

擱 kē¹ ㄍㄝ

客 k'ê¹ ㄎㄝ

廳 t'ing¹ ㄊㄩㄥ

胰 i² ㄧ

棧 chan⁴ ㄔㄢ

厨 ch'u² ㄔㄨ

賬 chang⁴ ㄔㄤ

第三十四課

你別出門兒！

怎麼？

天陰上來了？

我要拿傘去。

你不要隨便拿我的！

你別着急。

你別打這院子走

你別生氣

你不要這麼客氣

別 pieh² ㄅㄧㄝ

陰 yin¹ ㄩㄣ

傘 san³ ㄙㄢ

隨 sui² ㄙㄨㄟ

便 pien⁴ ㄅㄧㄢ

着 chao² ㄔㄠ

院 yüan⁴ ㄩㄢ

氣 ch'i⁴ ㄔㄧ

第三十五課

一塊兒走罷！

還早一點兒。

我想晚一點兒。

我換衣裳。

快點兒換罷！

忙甚麼？

快一點兒

慢一點兒

熱一點兒

你慢着點兒說罷

涼一點兒

塊 k'uai⁴ ㄎㄨㄞˋ

換 huan⁴ ㄏㄨㄢˋ

熱 jè⁴ ㄐㄜˋ

第三十六課

幾點鐘？

三點鐘。

現在幾點鐘？

六點欠五分。

你的表現在幾點鐘？

兩點一刻。

一個鐘頭

一小時

一點半鐘

欠五分八點

幾點鐘上課

欠 ch'ien⁴ ㄔㄧㄢˋ

鐘 chung¹ ㄓㄨㄥ

半 pan⁴ ㄅㄢˋ

分 fèn¹ ㄈㄣˋ

課 k'é⁴ ㄎㄜˋ

第三十七課

你和誰走？

我和他一同走。

你跟他怎麼樣？

我跟他很好。

他和你好麼？

他不和我怎麼好。

我和他一塊兒念書

你怎麼和他拌嘴

他現在和客人說着話哪

和	hai ⁴	ㄏㄞˋ
同	t'ung ²	ㄊㄨㄥˊ
跟	kên ¹	ㄍㄢ
拌	pan ⁴	ㄅㄢˋ
嘴	tsui ³	ㄊㄨㄟˋ

第三十八課

他的病已經好了麼？

早就大好了。

他還在這兒麼？

已經回國去了。

去了幾天？

去了五天了。

他早就起身了

他已經畢業了

這已經成了習慣了

病了已經有三天了

已	i ³	丨	身	shên ¹	尸ㄣ
經	ching ¹	ㄐㄩㄥˊ	業	yeh ⁴	丨世
就	chiu ⁴	ㄐㄩㄟˋ	成	ch'êng ²	ㄔㄥˊ
早	tsao ³	ㄊㄞˋ	習	hsi ²	ㄒㄧˊ
起	ch'i ³	ㄔㄧˋ	慣	kuan ⁴	ㄍㄨㄢˋ

第三十九課

這是拿甚麼做的？

拿紙做的。

結實不結實？

或者結實罷！

那是用甚麼做的？

用木頭做的。

用胰子洗的 拿筷子吃飯

或者一時回不來罷

紙	chih ³	ㄓ
或	huo ⁴	ㄏㄨㄛˋ
者	chê ³	ㄓㄛˊ
用	yung ⁴	ㄩㄥˋ
木	mu ⁴	ㄇㄨˋ
筷	k'uai ⁴	ㄎㄨㄞˋ

第四十課

颳起風來了。

颳的是甚麼風。

颳的是東南風？

下起雨來了。

把窗戶關上？

早就關好了。

天冷上來了 天陰上來了

打起仗來了 鬧起事來了

颳	kua ¹	ㄍㄨㄞˊ
風	fêng ¹	ㄈㄥˊ
冷	lêng ³	ㄌㄥˊ
架	chia ⁴	ㄐㄧㄞˋ
仗	chang ⁴	ㄔㄨㄥˋ
鬧	nao ⁴	ㄋㄞˋ

打起架來了

第四十一課

您由那兒來？

我打家裏來。

他解那兒來？

他從衙門來。

幾點鐘下班？

四點鐘就下班。

打這兒到那兒

起那兒到這兒

公司

學校

銀行

由	yu ²	ㄩ	又	司	ssü ¹	ㄙ
解	chieh ³	ㄐ	ㄞ	學	hsüeh ²	ㄒㄨㄝˊ
從	ts'ung ²	ㄘ	ㄨㄥ	校	hsiao ⁴	ㄒ
衙	ya ²	ㄩ	ㄚ	銀	yin ²	ㄩ
班	pan ¹	ㄆ	ㄢ	行	hang ²	ㄒ

第四十二課

你能辦不能辦？

我恐怕不能辦。

再想一想罷！

不行。

再沒有辦法麼？

再沒有法子了。

再去一盪

再說一回

再寫一遍

再打聽一回

恐	k'ung ³	ㄎ	ㄨㄥ	法	fa ²	ㄈ
怕	p'a ⁴	ㄆ	ㄚ	盪	t'ang ⁴	ㄊ
想	hsiang ³	ㄒ	ㄞ	遍	pien ⁴	ㄆ
法	fa ²	ㄈ	ㄚ			

第四十三課

現在有工夫麼？

有工夫。

做甚麼來着？

看報來着。

昨天到那兒去來着？

我逛公園去來着。

說話來着 念書來着

下雨來着

現 hsien⁴ ㄒㄧㄢˋ

工 kung¹ ㄍㄨㄥ

報 pao⁴ ㄆㄠˋ

逛 kuang⁴ ㄍㄨㄤˋ

第四十四課

有甚麼事？

我來借書來了。

借甚麼書？

借辭源看看！

那我還沒買？

只好我去買去罷。

只好我去給他借去罷

沒法子只得再等兩天罷

辭 t'zū² ㄊㄨㄣˊ

源 yüan² ㄩㄢˊ

只 chih³ ㄓ

第四十五課

你愛吃西瓜麼？

我最喜歡吃。

請隨便吃罷！

不行，看鬧了肚子。

再吃兩塊！

我不敢多吃，看得病了。

行市的長落是看時候兒

你別信他的話看吃虧

瓜 kua¹ 《XY

歡 huan¹ ㄉㄨㄢ

喜 hsi³ ㄒㄩ

虧 k'uei¹ ㄎㄨㄟ

第四十六課

你認得他麼？

我見過他一面。

他不是原先出過洋麼？

那我沒聽見說過。

他沒到過日本麼？

大概是沒到過罷！

看過一回
吃過中國菜

我沒坐過飛機

認 jèn⁴ ㄐㄣˋ

原 yüan² ㄩㄢˊ

得 té¹ ㄊㄛˊ

菜 t'sai⁴ ㄘㄞˋ

見 chien⁴ ㄐㄧㄢˋ

飛 fei¹ ㄈㄟ

過 kuo⁴ ㄎㄨㄛˋ

機 chi¹ ㄐㄩ

我來的太晚了！

竟等着您來哪。

對不起！

沒有的話！

大家都在那兒哪？

他們在樓上竟打球兒了。

你竟說不行

我竟打夜作

他竟拿話支吾我

他竟願自己合式

竟 ching ⁴	ㄐㄩㄥˋ	題 t'í ²	ㄊㄧˊ
球 ch'iu ²	ㄑㄩㄟˊ	自 tzū ⁴	ㄗ
夜 yeh ⁴	ㄧㄝˋ	己 chi ³	ㄐㄩˊ
支 chili ¹	ㄓ	式 shih ⁴	ㄕ
吾 wu ²	ㄨ		

您要到那兒去？

我要辭行去。

您打算多楷起身？

我打算坐明天的晚車。

我要送您去。

那可不敢勞駕。

送 sung ⁴	ㄙㄨㄥˋ	接 chieh ¹	ㄐㄧㄝˊ
勞 lao ²	ㄌㄠˊ	訪 fang ³	ㄈㄤˇ
駕 chia ⁴	ㄐㄩㄚˋ	動 tung ⁴	ㄊㄨㄥˋ
啓 ch'í ³	ㄑㄩˊ	輕 ch'ing ¹	ㄑㄩㄥˊ
程 ch'êng ²	ㄑㄨㄥˊ	油 yu ²	ㄩ

送行 送人 接朋友 拜訪 拜會

啓程 動身 快車 慢車 輕油車

第四十九課

他爲甚麼告假了？

他回家去了。

爲甚麼回鄉下去了？

他母親有病了。

多啫能回來？

我看一時回不來罷！

你爲甚麼不早告訴我

你爲甚麼不和他來往

爲	wei ⁴	X\
假	chia ⁴	41Y
鄉	hsiang ¹	T1ㄨ
母	mu ³	ㄨX
親	ch'in ¹	<1ㄣ

第五十課

你作甚麼哪？

我真悶得慌。

那位是您的少爺麼？

是。

您好福氣！

好說，他們實在鬧得慌。

悶	mên ⁴	ㄇㄣˋ	擠	chi ³	ㄑㄩˋ
慌	huang ¹	ㄏㄨㄤˊ	乏	fa ²	ㄈㄚˊ
位	wei ⁴	ㄨㄟˋ	利	li ⁴	ㄌㄩˋ
累	lei ⁴	ㄌㄞˋ	害	hai ⁴	ㄏㄞˋ

吵得慌	餓得慌	累得慌	擠得慌
-----	-----	-----	-----

疼得了不得	乏得了不得	熱得利害
-------	-------	------

第五十一課

你帶着小刀子沒有？

我帶着哪。

這蘋果你吃着怎麼樣？

吃着很好。

那麼你拿着回去罷！

謝謝您哪！

您留着罷。你要小心着拿

挨着次序說一說

苹	p'ing ²	ㄆㄨㄥˊ
果	kuo ³	ㄍㄨㄛˋ
謝	hsieh ⁴	ㄒㄧㄝˋ
挨	ai ¹	ㄞˊ
次	tz'ü ⁴	ㄘㄩˋ
序	hsü ⁴	ㄒㄩˋ

第五十二課

你來的恰巧了！

有甚麼事？

我正要找你去。

到底是有甚麼話？

我正為難哪！

您只管吩咐我罷！

恰巧他來了。我走到那裏恰巧下了大雨

你來的正好。我正要出門

恰	ch'ia ⁴	ㄔㄧㄚˋ	管	kuan ³	ㄍㄨㄢˋ
巧	ch'iao ³	ㄔㄧㄠˋ	吩	fên ⁴	ㄈㄣˋ
正	chêng ⁴	ㄔㄥˋ	咐	fu ⁴	ㄈㄨˋ
底	tí ³	ㄊㄧˊ	難	nan ²	ㄋㄢˊ

外頭下雨麼？

下的很大。

怪不得衣裳都濕了！

前天您怎麼沒來？

我是着了涼了！

敢情是得了病了！

敢情是有這麼個緣故哪 怪不得臉上刷白的呢

那都是謠言信不得的

怪, knai ¹	《Xㄚ	信 hsin ⁴	ㄒㄩ
濕 shih ¹	尸	刷 shua ¹	尸XY
謠 yao ²	ㄩ	白 pai ²	ㄅㄞ

您要多少？

我是越多越好。

要甚麼樣兒的？

越大越好。

大的偏巧都沒了。

你趁早給買去罷！

越 yüeh ⁴	ㄩㄝ
偏 p'ien ¹	ㄅㄧㄢ
趁 ch'en ⁴	ㄔㄣ
趣 ch'ü ⁴	ㄑㄩ
糊 hu ²	ㄏㄨ
塗 tu ¹	ㄊㄨ
急 chi ²	ㄑㄧ

越學越難 越下越大 越學越有趣兒

越着急越做不好

那件事你準能辦得到麼？

我怕是辦不到。

那我一定給您幫忙。

您準能做麼？

一定一定！

叫您費心了。

他必定給你效勞的

他一定要走我留不住他

說不到 找不到

想不到

準	chun ³	ㄔㄨㄣˇ
幫	pang ¹	ㄅㄤ
必	pi ⁴	ㄅㄧˋ
效	hsiao ⁴	ㄒㄩㄠˋ
留	liu ²	ㄌㄧㄡˊ

你辦的不錯！

沒有的話。

他辦得怎麼樣？

他辦的很妥當。

他繙的話對不對？

全都對，我佩服得很。

妥	t'o ³	ㄊㄛˇ	清	ch'ing ¹	ㄑㄩㄥ
繙	fan ¹	ㄈㄢ	楚	ch'u ³	ㄔㄨˇ
佩	p'ei ⁴	ㄆㄟˋ	周	chou ¹	ㄔㄡ

作的結實 起得很早 走的很慢 說得很清楚

這個話見笑得很

他辦的周到不周到

第五十七課

你知道麼？

我不知道。

誰知道哪？

除了他再沒有知道的。

那件事情呢？

除了我以外別人都不知道。

除了那麼辦再沒有辦法

除非你自己辦別人決不能辦

第五十八課

今兒到的人多不多？

差不多有十來個人。

他們住幾天哪？

不差甚麼住一個月罷！

都是甚麼人？

多一半兒是學生。

昨天差一點兒沒趕上火車

北方人差不多都吃麵

差 ch'a' ㄔㄞ'

麵 mien' ㄇㄧㄢˊ

你會說中國話麼？

會說一點兒。

你會說英國話麼？

那我簡直的不會。

怎麼會不學哪？

學中國話倒有用處。

他很會應酬 他真會買東西

他怎應會這麼不用功

會	hui ⁴	ㄍㄨㄟˋ
英	ying ¹	ㄩㄥ
應	ying ⁴	ㄩㄥˋ
酬	ch'ou ²	ㄔㄡˊ
功	kung ¹	ㄍㄨㄥ

你怎麼這麼忙？

家裏辦紅事。

今天沒有工夫麼？

連看報的工夫也沒有。

這幾天沒聽戲去麼？

任那兒都沒去。

連我還不明白 連這個都不知道麼

任甚麼也不懂 任甚麼都不做

忙	mang ²	ㄇㄤˊ	戲	hsi ⁴	ㄒㄧˋ
紅	hung ²	ㄍㄨㄥˊ	任	jên ⁴	ㄐㄣˋ

馬路好走麼？

好走。

溜達着走罷！

不如坐車去倒好。

我想不如走着倒舒服？

那麼就步行兒去罷。

溜	liu ¹	ㄌㄧㄡˊ
舒	shu ¹	ㄕㄨˊ
講	chiang ³	ㄔㄧㄤˇ

與其借來不如買來

與其閒着不如念書

不如拿個理去和他講

他是做甚麼的？

他是做買賣的。

我看他不像做買賣的。

那麼你看像甚麼的？

像個念書的。

您這麼說，我也那麼想。

不像話 不像事 不像樣兒

他好像心裏想甚麼似的

像	hsiang ⁴	ㄒㄩㄤˋ
似	shih ⁴	ㄕㄧˋ

我老沒見他。

他上中國去了。

莫非是他到北京去了麼？

可不是麼。

我還不知道哪？

難道他沒告訴你麼？

難道一天都沒工夫麼

莫不是他有甚麼把握麼

莫 mo⁴ ㄇㄛˋ
握 wo⁴ ㄨㄛˋ

你這就要找他去麼？

我這就去。

你跟誰去呢？

就是我一個人去。

就是你去，恐怕不能見面罷！

那可說不定。

人就是怎樣有錢也總不應該懶怠

就是我一個人看家

懶 lan³ ㄌㄢˊ
怠 tai⁴ ㄊㄞˋ
該 kai¹ ㄎㄞˊ
看 k'an¹ ㄎㄢˊ

第六十五課

他的話靠得住麼？

他沒說過瞎話。

那我決不信哪！

他很實誠並不撒謊。

那我就聽你的了？

你聽我的話，決沒錯兒。

這並不是我的本意

我斷不肯和他來往

誠	ch'êng ²	ㄔㄥˊ	斷	tuan ⁴	ㄊㄨㄢˋ
撒	sa ¹	ㄙㄚˊ	肯	k'ên ³	ㄎㄣˋ
謊	huang ³	ㄏㄨㄤˋ			

第六十六課

他和我說的話你明白麼？

那是最秘密的話。

你別給洩漏了！

我知道了。

你千萬別給忘了！

是，我好好兒的記住。

你別給耽誤了 你千萬不要大意

你不要給人家聽

秘	mi ⁴	ㄇㄧˋ	記	chi ⁴	ㄐㄧˋ
密	mi ⁴	ㄇㄧˋ	耽	tan ¹	ㄊㄢˊ
洩	hsieh ⁴	ㄏㄨㄟˋ	誤	wu ¹	ㄨˊ
漏	lou ⁴	ㄌㄡˋ	意	i ⁴	ㄧˋ
忘	wang ⁴	ㄨㄤˋ			

第六十七課

你給辦辦罷！

我辦不了。

照着我的話辦就行了。

按着那樣辦就錯不了麼？

你能照那樣做就好了。

我試試看看罷！

管不了 受不了 用不了

喝不了 拿不了 買不了

照 chao⁴ 出幺

按 an⁴ ㄋ

了 liao³ ㄌㄠ

第六十八課

你見着他了麼？

我所見不着他。

你是早晨去的麼？

我都是晚上去的。

晚上去，就見不着他了。

那麼我明兒一清早去罷！

睡不着 穿不着 點不着

聽不着 找不着 猜不着

穿 ch'uan¹ ㄔㄨㄢ

猜 ts'ai¹ ㄊㄞ

你快叫他來罷！

他剛纔出去了。

我讓他辦事，誰叫他上街的？

我叫他寄信去了。

回來的時候，讓他到我這兒來！

是是。

叫他明天一早上工

他做的事實在叫人佩服

把他讓到客廳裏坐罷

纔	ts'ai ²	ㄘㄞˊ
讓	jang ⁴	ㄐㄨㄥˋ

您怎麼這麼生氣？

我被他騙了。

我也叫他欺騙了。

您也是被他欺騙了麼？

我不是一回兩回了。

俗們遠着點兒他罷？

他的腿叫狗咬了 太陽叫雲彩遮住了

不要說大話免得被人笑話

被	pei ¹	ㄅㄟˋ	咬	yao ³	ㄧㄠˇ
騙	p'ien ⁴	ㄆㄧㄢˋ	雲	yün ²	ㄩㄣˊ
欺	ch'i ¹	ㄑㄩˊ	彩	ts'ai ³	ㄘㄞˇ
腿	t'ui ³	ㄊㄨㄟˇ	遮	chê ¹	ㄔㄟˊ



昭和十四年十二月十五日印
昭和十四年十二月十七日發
行 刷

支那語基準會話 (上卷)
〔定價七十錢〕

宮越健太郎

杉武夫

東京市神田區神保町三ノ三
藤井嘉作

東京市牛込區市谷加賀町一ノ一二
寺井藤左工門

東京市神田區神保町三ノ三
外語學院出版部

振替口座東京四五二七
電話九段二八五九

賣捌所
〔東京〕東京堂・文修堂・螢雪書院〔名古屋〕
川瀨書店〔大阪〕柳原書店〔九州〕金文堂
〔滿鮮〕大阪屋號書店

刷印社會式株刷印本日大

397
176

見
録

終



外語學院出版部